

Joh 4:1 **ΩC** **OUN** **ΕΓΝΩ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΟΤΙ** **ΗΚΟΥΣΑΝ** **ΟΙ** **ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ** **ΟΤΙ** **ΙΗΣΟΥC** **ΠΛΕΙΟΝΑC**
 hōs oun egnō o kurios hoti ēkousan hoi pharisaioi hoti iēsous pleionas
 als dan wist de heer dat horen de farizeeën dat Jezus meer
ALS, hoe, ongeveer DAN wgv G3767 KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097 DE / HET L_1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn: 1nv ev m G2962 WELK+ENIG, dat wgv G3754 HOREN wa FE -- act 3 mv G191 DE / HET L_1nv mv m G3588 FARIZEER zn: 1nv mv m G5330 WELK+ENIG, dat wgv G3754 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv mv m vergr G4119

ΜΑΗΤΑC **ΠΟΙΕΙ** **ΚΑΙ** **ΒΑΠΤΙΖΕΙ** **Η** **ΙΩΑΝΝΗC**
 mathētas poiei kai baptizei ē iōannēs
 leerlingen maakt en doopt dan Johannes
LEERder, leerling zn: 4nv mv m G3101 DOEN, maken wa HO tt act 3 ev G4160 EN, ook wgv G2532 GEDOMPELD-maken, dopen vp 1nv ev m G907 OF, dan part. G2228 JOHANNES zn: 1nv ev m G2491

Joh 4:2 **ΚΑΙΤΟΙΓΕ** **ΙΗΣΟΥC** **ΑΥΤΟC** **ΟΥΚ** **ΕΒΑΠΤΙΖΕΝ** **ΑΛΛ** **ΟΙ** **ΜΑΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ**
 kaitoige iēsous autos ouk ebaptizen alla hoi mathētai autou
 weliswaar Jezus zelf niet doopte maar de leerlingen van-hem
EN+aan-DE+ZEKER, weliswaar wgv G2544 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 NIET bijw ontk abs G3756 GEDOMPELD-maken, dopen wa FE vt act 3 ev G907 ANDER, maar wgv G235 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:3 **ΑΦΗΚΕΝ** **ΤΗΝ** **ΙΟΥΔΑΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ**
 arhēken tēn ioudaian kai apēlthen palin eis tēn galilaian
 hij-laat het Judea en kwam-weg weer tot-in het Galilea
VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863 DE / HET L_4nv ev v G3588 JUDA-heid, Judea zn: 4nv ev v G2449 EN, ook wgv G2532 VANAF-KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565 WEER bijw G3825 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 GALILEA zn: 4nv ev v G1056

Joh 4:4 **ΕΔΕΙ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΙΕΡΧΕΘΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC**
 edei de auton diērchesthai dia tēs samareias
 het-was-bindend echter hem doorheen-te-komen~ door dia het Samaria
BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163 ECHTER wgv G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DOOR-KOMEN, doorheen-komen wo HO tt mid G1330 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540

Joh 4:5 **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΟΥΝ** **ΕΙC** **ΠΟΛΙΝ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC** **ΛΕΓΟΜΕΝΗΝ** **CΥΧΑΡ** **ΠΛΗCΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΧΩΡΙΟΥ**
 erchetai oun eis polin tēs samareias legomenēn suchar plēсион tou chōriou
 hij-komt~ dan tot-in stad van-het Samaria legzegd-wordende~ Sichar dichtbij tou stuk-grond
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 DAN wgv G3767 TOT-IN vzt G1519 VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172 DE / HET L_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540 LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 4nv ev v G3004 SICCHAR zo eigen G4965 DICHTBIJ, naaste bijw G4139 DE / HET L_2nv ev o G3588 RUIJTE-verkleinw., stuk-grond zn: 2nv ev o G5564

Ο **ΕΔΩΚΕΝ** **ΙΑΚΩΒ** **ΤΩ** **ΙΩCΗΦ** **ΤΩ** **ΥΙΩ** **ΑΥΤΟΥ**
 ho edōken iakōb tō iōsēph tō zōon autou
 dat geeft Jakob aan-de Jozef de zoon van-hem
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen wgv G3739 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 JAKOB zo eigen G2384 DE / HET L_3nv ev m G3588 JOZEF zo eigen G2501 DE / HET L_3nv ev m G3588 ZOON zn: 3nv ev m G5207 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:6 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙ** **ΠΗΓΗ** **ΤΟΥ** **ΙΑΚΩΒ** **Ο** **ΟΥΝ** **ΙΗΣΟΥC** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΩC** **ΕΚ** **ΤΗC** **ΟΔΟΙΠΟΡΙΑC**
 ēn de ekei pēgē tou iakōb o oun iēsous kekopiakōs ek tēs hodoiporias
 was echter daar bron van-de Jakob de dan Jezus vermoeid-zijnde van-uit het gaan-over-de-weg
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER wgv G1161 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 SPRINGer, bron zn: 1nv ev v G4077 DE / HET L_2nv ev m G3588 JAKOB zo eigen G2384 DE / HET L_1nv ev m G3588 DAN wgv G3767 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wd HV tt act 1nv ev m G2872 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev v G3588 WEGEN+GAAN-heid, het-gaan-over-de-weg zn: 2nv ev v G3597

ΕΚΑΘΕΖΕΤΟ **ΟΥΤΩC** **ΕΠΙ** **ΤΗ** **ΠΗΓΗ** **ΩΡΑ** **ΗΝ** **ΩC** **ΕΚΤΗ**
 ekathezeto houtōs epi tē pēgē hōra ēn hōs hektē
 was-gezetten-zijnde~ hó zó op de bron uur het-was ongeveer zesde
NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wa FE vt mid 3 ev G2516 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó vzt G3779 OP G1909 DE / HET L_3nv ev v G3588 SPRINGer, bron zn: 3nv ev v G4077 UUR zn: 1nv ev v G5610 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ZESde bn 1nv ev v G1623

Joh 4:7 **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΤΙC** **ΓΥΝΗ** **ΕΚ** **ΤΗC** **CΑΜΑΡΕΙΑC** **ΑΝΤΛΗCΑΙ** **ΥΔΩΡ** **ΛΕΓΕΙ**
 erchetai tis gynē ek tēs samareias antlēσαι hudōr legei
 komt~ een-zekere vrouw van-uit het Samaria om-te-putten water zegt
KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5101 VROUW zn: 1nv ev v G1135 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev v G3588 SAMARIA zn: 2nv ev v G4540 PUTTEN wo FE -- act G501 NAT, water zn: 4nv ev o G5204 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΗ **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΔΟC** **ΜΟΙ** **ΠΙΕΙΝ**
 autē ho iēsous dos moi piein
 tot-haar de Jezus dos geef ! aan-mij te-drinken
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn: 1nv ev m G2424 GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1.3nv ev G3427 DRINKEN wo HO tt act G4095

Joh 4:8 **ΟΙ** **ΓΑΡ** **ΜΑΗΤΑΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΕΛΗΥΘΕΙCΑΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΙΝΑ** **ΤΡΟΦΑC**
 hoi gar mathētai autou apelēluthēσαν eis tēn polin ina trophas
 de want leerlingen van-hem waren-weggekomen eis tot-in de stad opdat voedsels
DE / HET L_1nv mv m G3588 ZEKER+DERHALVE, want wgv G1063 LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 VANAF-KOMEN, weg-komen wa HV vt act 3 mv G565 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172 OPDAT wgv G2443 VOEDEN, voedsel zn: 4nv mv v G5160

ΑΓΟΡΑCΩC **ΙΝ**
 agorasōsin
 dat-zij-zouden-kopen
KOPEN wv² HO tt act 3 mv G59

Joh 4:9 **ΛΕΓΕΙ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΓΥΝΗ** **Η** **ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ** **ΠΩΣ** **ΕΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΣ** **ΩΝ**
 legei oun autō hē gynē hē samareitis pōs ei ioudaios ōn
 zegt dan tot-hem de vrouw de Samaritaanse hoe? jij Jood zijnde
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DAN vgw vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 DE / HET L_1nv ev v G3588 SAMARITAANSE zn 1nv ev v G4542 ?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv ev m G2453 ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)

ΠΑΡ **ΕΜΟΥ** **ΠΙΕΙΝ** **ΑΙΤΕΙΣ** **ΓΥΝΑΙΚΟΣ** **ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΔΟΣ** **ΟΥΣΗΣ** **ΟΥ** **ΓΑΡ** **ΣΥΝΧΡΩΝΤΑΙ** **ΙΟΥΔΑΙΟΙ**
 par emou piein aiteis gunaikos samareitidos ousēs ou gar want sunchrōntai ioudaioi
 bij mij te-drinken verzoekt vrouw Samaritaanse zijnde niet want gaan-om Joden
NAAST, bij vzt G3844 IK, mij vp 1 2nv ev G1700 DRINKEN wa HO tt act 2 ev G4095 VERZOEKEN wa HO tt act 2 ev G154 VROUW zn 2nv ev v G1135 SAMARITAANSE zn 1nv ev v G4542 ZIJN wd HO tt act 2nv ev v G5607 (G1510) NIET bijw ontk abs G3756 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 SAMEN+GEBRUIKEN, omgaan wa HO tt mid 3 nv G4798 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453

ΣΑΜΑΡΕΙΤΑΙΣ
 samareitais
 met-Samaritanen

SAMARITAAN zn, 3nv mv m G4541

Joh 4:10 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΕΙ** **ΗΔΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΔΩΡΕΑΝ** **ΤΟΥ**
 apekrithē iēsous kai eipen autē ei ei ēdeis tēn dōrean tou
 antwoordde Jezus en zei tot-haar indien jij-had-waargenomen het geschenk van-de
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit zn 3nv ev v G846 INDIEN part voorw G1487 WAARNEMEN wa HV vt act 2 ev G1492 DE / HET L_4nv ev v G3588 GEVEN+STROOM, geschenk zn, 4nv ev v G1431 DE / HET L_2nv ev m G3588

ΘΕΟΥ **ΚΑΙ** **ΤΙΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΛΕΓΩΝ** **ΟΙ** **ΔΟΣ** **ΜΟΙ** **ΠΙΕΙΝ** **ΕΥ** **ΑΝ**
 theou kai tis estin o legōn oi dos moi piein eu an
 God en wie? het-is ho degene zeggende tot-jou geef! aan-mij te-drinken jij an ooit
PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 GEVEN wd HO tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 DRINKEN wa HO tt act 4nv ev v G4095 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 OOI, ook-maar part G302

ΗΤΗΣΑΣ **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΑΝ** **ΟΙ** **ΥΔΩΡ** **ΖΩΝ**
 ētēsās auton kai edōken an oi ydōr zōn
 verzoekt hem en hij-geeft ooit soi water levend
VERZOEKEN wa FE -- act 2 ev G154 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 OOI, ook-maar part G302 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 NAT, water zn, 4nv ev o G5204 LEVEN wd HO tt act 4nv ev o G2198

Joh 4:11 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΓΥΝΗ** **ΚΥΡΙΕ** **ΟΥΤΕ** **ΑΝΤΛΗΜΑ** **ΕΧΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΦΡΕΑΡ**
 legei autō hē gynē kyrie oute antlēma echeis kai to phrear
 zegt tot-hem de vrouw kurie Heer! oute en-niet putter waterput
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet vgw G3777 PUT-resultaat, putemmer zn, 4nv ev o G502 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev o G3588 WATERPUT zn, 1nv ev o G5421

ΕΣΤΙΝ **ΒΑΘΥ** **ΠΟΘΕΝ** **ΟΥΝ** **ΕΧΕΙΣ** **ΤΟ** **ΥΔΩΡ** **ΤΟ** **ΖΩΝ**
 estin bathu pothen oun echeis to ydōr to zōn
 is diep waarvandaan? dan jij-hebt het water het levende
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DIEP bn 1nv ev o G901 ?+WELKE+PLAATS, waarvandaan? bijw vrag van_plaats G4159 DAN vgw G3767 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192 DE / HET L_4nv ev o G3588 NAT, water zn, 4nv ev o G5204 DE / HET L_4nv ev o G3588 LEVEN wd HO tt act 4nv ev o G2198

Joh 4:12 **ΜΗ** **ΕΥ** **ΜΕΙΖΩΝ** **ΕΙ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΗΜΩΝ** **ΙΑΚΩΒ** **Ο** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΗΜΙΝ**
 mē eu meizōn ei tou patros hēmōn iakōb o edōken hēmin
 toch-niet jij groter bent van-de vader van-ons Jakob die geeft aan-ons
TOCH-NIET part ontk vwd G3361 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 GROTER bn 1nv ev m vergr G3187 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) DE / HET L_2nv ev m G3588 VADER zn, 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 JAKOB zo eigen G2384 WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat, die, welke, wie, dat-ook vo 1nv ev m G3748 GEVEN wa FV -- act 3 ev G1325 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

ΤΟ **ΦΡΕΑΡ** **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟΣ** **ΕΞ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΠΙΕΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΥΙΟΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ**
 to phrear kai autos ex autou epien kai oi huiοi autou kai
 de waterput en zelf van-uit het hij-dronk en de zonen van-hem en
DE / HET L_4nv ev o G3588 WATERPUT zn, 4nv ev o G5421 EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 VAN-UIT vzt G1537 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846 DRINKEN wa FE vt act 3 ev G4095 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 ZOON zn: 1nv mv m G5207 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532

ΤΑ **ΘΡΕΜΜΑΤΑ** **ΑΥΤΟΥ**
 ta thremmata autou
 de wat-gevoed-wordende van-hem
DE / HET L_1nv mv o G3588 VOEDEN-resultaat, wat-gevoed-wordt zn: 1nv mv o G2353 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:13 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΠΑΣ** **Ο** **ΠΙΝΩΝ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΥΔΑΤΟΣ**
 apekrithē iēsous kai eipen autē pas o pinōn ek tou ydatos
 antwoordde Jezus en zei tot-haar elke ho degene drinkende van-uit het water
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 ΠΑΣ, elk bn 1nv ev m G3956 DE / HET L_1nv ev m G3588 DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv ev o G3588 NAT, water zn, 2nv ev o G5204

ΤΟΥΤΟΥ **ΔΙΨΗΣΕΙ** **ΠΑΛΙΝ**
 toutou dipsēsei palin
 dit zal-dorst-hebben weer
DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev o G5127 DORST+HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372 WEER bijw G3825

Joh 4:14 **OC** hos **Δ** d **ΑΝ** an **ΠΙΗ** piē **ΕΚ** ek **ΤΟΥ** tou **ΥΔΑΤΟΣ** hudatos **ΟΥ** ou **ΕΓΩ** egō **ΔΩΣΩ** dōsō
wie *echter ook-maar* *dat-hij-zal-drinken* *van-uit het water dat* *ik zal-geven*
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 ECHTER vgw G1161 OOIΤ, ook-maar part G302 DRINKEN wv HO tt act 3 ev G4095 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev o G3588 NAT, water zn, 2nv ev o G5204 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739 IK, mij vp 1 1nv ev G1473 GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325

ΑΥΤΩ autō **ΟΥ** ou **ΜΗ** mē **ΔΙΨΗΣΕΙ** dipsēsei **ΕΙΣ** eis **ΤΟΝ** ton **ΑΙΩΝΑ** aiōna **ΑΛΛΑ** alla **ΤΟ** to **ΥΔΩΡ** hudōr **Ο** ho
aan-hem *niet* *toch-niet* *zal-dorst-hebben* *tot-in de* *aeon* *maar het water dat*
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 NIET part ontk abs G3756-G3364 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364 DORST-HEBBEN wa HO tt act 3 ev G1372 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon zn, 4nv ev m G165 ANDER, maar vgw G235 DE / HET L 1nv ev o G3588 NAT, water zn, 1nv ev o G5204 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΕΓΩ egō **ΔΩΣΩ** dōsō **ΑΥΤΩ** autō **ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ** genēsetai **ΕΝ** en **ΑΥΤΩ** autō **ΠΗΓΗ** pēgē **ΥΔΑΤΟΣ** hudatos **ΑΛΛΟΜΕΝΟΥ** hallomenou **ΕΙΣ** eis **ΖΩΗΝ** zōēn
ik *zal-geven* *aan-hem* *zal-worden~ in hem* *bron van-water springende~ tot-in leven*
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 WORDEN wa HO tt mid 3 ev G1096 IN G1722 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 SPRINGER, bron zn, 1nv ev v G4077 NAT, water zn, 2nv ev o G5204 SPRINGEN wd HO tt mid 2nv ev o G242 TOT-IN vzt G1519 LEVEN vr 4nv ev v G2222

ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion
aeonisch
ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

Joh 4:15 **ΛΕΓΕΙ** legei **ΠΡΟΣ** pros **ΑΥΤΟΝ** auton **Η** hē **ΓΥΝΗ** gunē **ΚΥΡΙΕ** kurie **ΔΟΣ** dos **ΜΟΙ** moi **ΤΟΥΤΟ** touto **ΤΟ** to **ΥΔΩΡ** hudōr **ΙΝΑ** ina
zegt *prosar-toe hem* *hē de* *vrouw* *Heer !* *dos geef !* *aan-mij dit* *touto to het water opdat*
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L 1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 BEKRACHTIGER, heer vp 5nv ev m G2962 GEVEN wg HO tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DE / HET L 4nv ev o G3588 NAT, water zn, 4nv ev o G5204 OPDAT vgw G2443-G3363

ΜΗ mē **ΔΙΨΩ** dipsō **ΜΗΔΕ** mēde **ΕΡΧΟΜΑΙ** erchomai **ΕΝΘΑΔΕ** enthade **ΑΝΤΛΕΙΝ** antlein
toch-niet *dat-ik-dorst-zal-hebben* *noch* *erchomai in-deze-plaats* *antlein om-te-putten*
TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363 DORST-HEBBEN wv HO tt act 1 ev G1372 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366 KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064 IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats bijw G1759 PUTTEN wa HO tt act G501

Joh 4:16 **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΗ** autē **Ο** ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΥΠΑΓΕ** upage **ΦΩΝΗΣΟΝ** phōnēson **ΤΟΝ** ton **ΑΝΔΡΑ** andra **ΣΟΥ** sou **ΚΑΙ** kai **ΕΛΘΕ** elthe
zegt *autē-to-haar* *ho de* *iēsous Jezus* *hupage ga-heen !* *phōnēson ontbied !* *ton andra sou van-jou en* *elthe kom !*
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wg FE tt act 2 ev G5455 DE / HET L 4nv ev m G3588 MAN zn, 4nv ev m G435 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532 KOMEN wg HO tt act 2 ev G2064

ΕΝΘΑΔΕ enthade
in-deze-plaats
IN+PLAATS+ECHTER, in-deze-plaats bijw G1759

Joh 4:17 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** apekritḥē **Η** hē **ΓΥΝΗ** gunē **ΚΑΙ** kai **ΕΙΠΕΝ** eipen **ΑΥΤΩ** autō **ΟΥΚ** ouk **ΕΧΩ** echō **ΑΝΔΡΑ** andra **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΗ** autē
antwoordde *de* *vrouw en zei* *tot-hem* *ouk niet* *lik-heb* *man* *zegt* *tot-haar*
VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 DE / HET L 1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 NIET part ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192 MAN zn, 4nv ev m G435 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846

Ο ho **ΙΗΣΟΥΣ** iēsous **ΚΑΛΩΣ** kalōs **ΕΙΠΕΣ** eipes **ΟΤΙ** oti **ΑΝΔΡΑ** andra **ΟΥΚ** ouk **ΕΧΩ** echō
de Jezus *op-ideale-wijze* *jij-zei* *dat* *man* *niet* *lik-heb*
DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 IDEEAAL+ALS, op-ideale-wijze G2573 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 2 ev G2036 WELK+ENIG, dat vgw G3754 MAN zn, 4nv ev m G435 NIET part ontk abs G3756 HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192

Joh 4:18 **ΠΕΝΤΕ** pente **ΓΑΡ** gar **ΑΝΔΡΑΣ** andras **ΕΣΧΕΣ** esches **ΚΑΙ** kai **ΝΥΝ** nun **ΟΝ** on **ΕΧΕΙΣ** echeis **ΟΥΚ** ouk **ΕΣΤΙΝ** estin **ΣΟΥ** sou **ΑΝΗΡ** anēr
vijf *want* *mannen* *jij-hebt-gehad* *en nu die* *hebt jij-hebt* *ouk niet* *is* *van-jou man*
VIJF zo telw G4002 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 MAN zn, 4nv mv m G435 HEBBEN wa FE vt act 2 ev G2192 EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 HEBBEN wa HO tt act 2 ev G2192 NIET part ontk abs G3756 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) G4675 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 MAN zn, 1nv ev m G435

ΤΟΥΤΟ touto **ΑΛΗΘΕΣ** alēthes **ΕΙΡΗΚΑΣ** eirēkas
dit *waar* *jij-hebt-uitgesproken*
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 WAAR bn 4nv ev o G227 STROMEN, uitspreken wa HV tt act 2 ev G2046

Joh 4:19 **ΛΕΓΕΙ** legei **ΑΥΤΩ** autō **Η** hē **ΓΥΝΗ** gunē **ΚΥΡΙΕ** kurie **ΘΕΩΡΩ** theōrō **ΟΤΙ** oti **ΠΡΟΦΗΤΗΣ** prophētēs **ΕΙ** ei **ΣΥ** sy
zegt *tot-hem* *hē de* *vrouw* *kurie Heer !* *theōrō ik-aanschouw* *hoti dat profheet* *ei ben* *su jij*
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L 1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa HO tt act 1 ev G2334 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER, profheet zn, 1nv ev m G4396 ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510) G4771

Joh 4:20 **ΟΙ** **ΠΑΤΕΡΕΣ** **ΗΜΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΡΕΙ** **ΤΟΥΤΩ** **ΠΡΟΕΚΥΝΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΝ**
hoi *pateres* *hēmōn* *en* *tō* *orei* *toutō* *prosekunēsan* *kai* *humeis* *legete* *hoti* *en*
de *vaders* *van-ons* *in* *de* *berg* *deze* *aanbidden* *en* *jullie* *zeggen* *dat* *in*
DE / HET L_1nv mv m G3588 VADER zn; 1nv mv m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn; 3nv ev o G3735 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat IN vzt G1722

ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΤΟΠΟΣ** **ΟΠΟΥ** **ΠΡΟΚΥΝΕΙΝ** **ΔΕΙ**
ierosolymois *estin* *ho* *topos* *hopou* *proskunein* *dei*
Jeruzalem *is* *de* *plaats* *waar-ook* *te-aanbidden* *het-is-bindend*
JERUZALEM zn 3nv mv m/v G2414 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 POSITIE, plaats zn; 1nv ev m G5117 WELK+?+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wo HO tt act G4352 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163

Joh 4:21 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΙΣΤΕΥΕ** **ΜΟΙ** **ΓΥΝΑΙ** **ΟΤΙ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΩΡΑ** **ΟΤΕ**
legei *autē* *ho* *iēsous* *pisteue* *moi* *gunai* *hoti* *erchetai* *hōra* *ote*
legt *tot-haar* *de* *iēsous* *geloof!* *mij* *vrouw!* *dat* *komt* *uur* *hote*
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 GELOVEN, toevertrouwen wg HO tt act 2 ev G4100 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 VROUW zn 5nv ev v G1135 WELK+ENIG, dat vgw G3754 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 UUR zn; 1nv ev v G5610 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753

ΟΥΤΕ **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΡΕΙ** **ΤΟΥΤΩ** **ΟΥΤΕ** **ΕΝ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ** **ΠΡΟΚΥΝΗΣΕΤΕ** **ΤΩ** **ΠΑΤΡΙ**
oute *en* *tō* *orei* *toutō* *oute* *en* *ierosolymois* *proskunēsete* *tō* *patri*
noch *in* *de* *berg* *deze* *noch* *in* *Jeruzalem* *jullie-zullen-aanbidden* *de* *Vader*
NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet IN vzt G3777 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 GEZIEN, berg zn; 3nv ev o G3735 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 NIET+BOVENDIEN, en-niet, noch, zelfs-niet IN vzt G3777 IN vzt G1722 JERUZALEM zn 3nv mv m/v G2414 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 2 mv G4352 DE / HET L_3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962

Joh 4:22 **ΥΜΕΙΣ** **ΠΡΟΚΥΝΕΙΤΕ** **Ο** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΤΕ** **ΗΜΕΙΣ** **ΠΡΟΚΥΝΟΥΜΕΝ** **Ο**
humeis *proskuneite* *ho* *ouk* *oidate* *hēmeis* *proskunoumen* *ho*
jullie *aanbidden* *wat* *niet* *jullie-hebben-waargenomen* *wij* *aanbidden* *wat*
JULLIE vp 2 1nv mv G5210 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 2 mv G4352 WELK / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492 WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 1 mv G4352 WELK / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΟΙΔΑΜΕΝ **ΟΤΙ** **Η** **ΣΩΤΗΡΙΑ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΙΟΥΔΑΙΩΝ** **ΕΣΤΙΝ**
oidamen *hoti* *hē* *sōtēria* *ek* *tōn* *ioudaiōn* *estin*
wij-hebben-waargenomen *dat* *de* *redding* *van-uit* *de* *Joden* *is*
WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_1nv ev v G3588 REDDEN=heid, redding zn; 1nv ev v G4991 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_2nv mv m G3588 JUDA+ig, JUDA+er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 4:23 **ΑΛΛΑ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΩΡΑ** **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΕΣΤΙΝ** **ΟΤΕ** **ΟΙ** **ΑΛΗΘΙΝΟΙ** **ΠΡΟΚΥΝΗΤΑΙ** **ΠΡΟΚΥΝΗΣΟΥΣΙΝ**
alla *erchetai* *hōra* *kai* *nun* *estin* *ote* *oi* *alēthinoi* *proskunētai* *proskunēsousin*
maar *komt* *uur* *en* *nu* *is* *hote* *wanneer* *de* *waarachtige* *aanbidders* *zullen-aanbidden*
ANDER, maar vgw G235 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 UUR zn; 1nv ev v G5610 EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 DE / HET L_1nv mv m G3588 WAARachtig bn 1nv mv m G228 NAARTOE+KRIOELer, aanbieder zn; 1nv mv m G4353 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act 3 mv G4352

ΤΩ **ΠΑΤΡΙ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΚΑΙ** **ΑΛΗΘΕΙΑ** **ΚΑΙ** **ΓΑΡ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ** **ΖΗΤΕΙ** **ΤΟΥΣ**
tō *patri* *en* *pneumatī* *kai* *alētheia* *kai* *gar* *o* *patēr* *toioutous* *zētei* *tous*
de *Vader* *in* *geest* *en* *in-waarheid* *ook* *want* *de* *Vader* *zulken* *zoekt* *degenen*
DE / HET L_3nv ev m G3588 VADER zn; 3nv ev m G3962 IN vzt G1722 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151 EN, ook vgw G2532 WAARheid zn; 3nv ev v G225 EN, ook vgw G2532 ZEKER+DERHALVE, want DE / HET L_1nv mv m G3588 VADER zn; 1nv ev m G3962 aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv m G5108 ZOEKEN wa HO tt act 3 ev G2212 DE / HET L_4nv mv m G3588

ΠΡΟΚΥΝΟΥΝΤΑΣ **ΑΥΤΟΝ**
proskounontas *auton*
aanbiddende *hem*
NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wd HO tt act 4nv mv m G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 4:24 **ΠΝΕΥΜΑ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΠΡΟΚΥΝΟΥΝΤΑΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΚΑΙ**
pneuma *ho* *theos* *kai* *tous* *proskounontas* *auton* *en* *pneumatī* *kai*
geest *de* *God* *en* *degenen* *aanbiddende* *hem* *in* *geest* *en*
BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 1nv ev o G4151 DE / HET L_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_4nv mv m G3588 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wd HO tt act 4nv mv m G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 IN vzt G1722 BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 3nv ev o G4151 EN, ook vgw G2532

ΑΛΗΘΕΙΑ **ΔΕΙ** **ΠΡΟΚΥΝΕΙΝ**
alētheia *dei* *proskunein*
in-waarheid *het-is-bindend* *te-aanbidden*
WAARheid zn; 3nv ev v G225 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa HO tt act G4352

Joh 4:25 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Η** **ΓΥΝΗ** **ΟΙΔΑΜΕΝ** **ΟΤΙ** **ΜΕΣΣΙΑΣ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **Ο**
legei *autō* *hē* *gunē* *oidamen* *hoti* *messias* *erchetai* *ho*
legt *tot-hem* *de* *vrouw* *wij-hebben-waargenomen* *dat* *Messias* *komt* *degene*
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev v G3588 VROUW zn 1nv ev v G1135 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 MESSIAS zn; 1nv ev m G3323 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 DE / HET L_1nv ev m G3588

ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ **ΧΡΙΣΤΟΣ** **ΟΤΑΝ** **ΕΛΘΗ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΑΝΑΓΓΕΛΕΙ** **ΗΜΙΝ** **ΑΠΑΝΤΑ**
legomenos *christos* *hotan* *elthē* *ekeinos* *anaggelei* *hēmin* *hapanta*
legezd-wordende *Christus* *wanneer-ook-maar* *hij-zal-komen* *diegene* *hij-zal-verkondigen* *ons* *alles*
LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004 GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547 WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 KOMEN wv HO tt act 3 ev G2064 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 OPWAARTS+BOODSCHAPPEN, verkondigen wa HO tt act 3 ev G312 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 GELIJKTJDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537

Joh 4:26	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΗ autē tot-haar	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΓΩ egō ik	ΕΙΜΙ eimi ben	Ο ho degene	ΛΑΛΩΝ lalōn sprekende	ΟΙ soi met-jou
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	DE / HET L_1nv ev m G3588	SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Joh 4:27	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙ epi op	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΗΛΘΟΝ ēlthon kwamen	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ ethaumazon zij-verwonderden-zich	ΟΤΙ hoti dat	ΜΕΤΑ meta met
	EN, ook vgw G2532	OP vzt G1909	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ZICH-VERWONDEREN wa FE vt act 3 mv G2296	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MET (2), na (4) vzt G3326

ΓΥΝΑΙΚΟΣ gunaikos vrouw	ΕΛΑΛΕΙ elalei hij-sprak	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΜΕΝΤΟΙ mentoi niettemin	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙ ti wat ?
VROUW zn 2nv ev v G1135	SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	INDERDAAD+aan-DE, niettemin vgw G3305	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΖΗΤΕΙΣ zēteis jij-zoekt	Η ē of	ΤΙ ti waarom ?	ΛΑΛΕΙΣ laleis jij-spreekt	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΗΣ autēs haar
ZOEKEN wa HO tt act 2 ev G2212	OF, dan part vo 4nv ev o G2228	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	SPREKEN wa HO tt act 2 ev G2980	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Joh 4:28	ΑΦΗΚΕΝ aphēken laat-los	ΟΥΝ ΤΗΝ oun tēn dan het	ΥΔΡΙΑΝ hudrian watervat	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	Η hē de	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΚΑΙ kai en	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen zij-kwam-weg	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΟΛΙΝ polin stad	ΚΑΙ kai en	
	VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863	DAN vgw G3767	DE / HET L_4nv ev v G3588	NATheid, watervat zn, 4nv ev v G5201	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L_1nv ev v G3588	VROUW zn 1nv ev v G1135	EN, ook vgw G2532	VANAF-KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532

ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ anthrōpois mensen
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L_3nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444

Joh 4:29	ΔΕΥΤΕ deute komt-hier !	ΙΔΕΤΕ idete neemt-waar !	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens	ΟΣ hos die	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΜΟΙ moi tot-mij	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΠΟΙΗΣΑ epoiēsa ik-doe	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?
	HIERHEEN, komt-hier bijw mv <i>bev_wijs</i> G1205	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 1 ev G4160	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385

ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin is	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3776	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

Joh 4:30	ΕΞΗΛΘΟΝ exēlthon zij-kwamen-uit	ΟΥΝ ΕΚ oun ek dan van-uit	ΤΗΣ tēs de	ΠΟΛΕΩΣ poleōs stad	ΚΑΙ kai en	ΗΡΧΟΝΤΟ ērchonto zij-kwamen~	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	
	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831	DAN vgw G3767	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt mid 3 mv G2064	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 4:31	ΕΝ en in	ΔΕ de echter	ΤΩ tō de	ΜΕΤΑΞΥ metaxu tussentijd	ΗΡΩΤΩΝ ērōtōn vroegen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΡΑΒΒΕΙ rabbei rabbi	ΦΑΓΕ phage eet !
	IN vzt G1722	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_3nv ev o G3588	MET, tussen bijw G3342	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	RABBI hebr G4461	ETEN wg HO tt act 2 ev G5315

Joh 4:32	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΕΓΩ egō ik	ΒΡΩΣΙΝ brōsin spijziging	ΕΧΩ echō heb	ΦΑΓΕΙΝ phagein te-eten	ΗΝ hēn dat	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΥΚ ouk niet
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	SPIJZIGing, roest zn, 4nv ev v G1035	HEBBen wa HO tt act 1 ev G2192	ETEN wo HO tt act G5315	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	NIET bijw ontk abs G3756

ΟΙΔΑΤΕ oidate hebben-waargenomen
WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492

Joh 4:33	ΕΛΕΓΟΝ elegon zeiden	ΟΥΝ ΟΙ oun hoi dan de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΛΛΗΛΟΥΣ allēlous elkaar	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙΣ tis iemand	ΗΝΕΓΚΕΝ ēnegken brengt
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	NAARTOE vzt G4314	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	BRENGEN, id. verdragen wa FV -- act 3 ev G5342

ΑΥΤΩ
autō
hem
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

ΦΑΓΕΙΝ
phagein
'te-eten
ETEN
wo HO tt act
G5315

Joh 4:34 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΜΟΝ** **ΒΡΩΜΑ** **ΕΣΤΙΝ** **ΙΝΑ** **ΠΟΙΗΣΩ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ**
legei autois o ho iēsous emon brōma estin hina poiēsō to thelēma
zegt **tot-hen** **de** **Jezus** **mijn** **spijs** **is** **opdat** **dat-ik-zou-doen** **de** **wil**
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 MIJN vb 1 1nv ev o G1699 SPUZIGEN-resultaat, spijs zn, 1nv ev o G1033 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) OPDAT vgw G2443 DOEN, maken wa/wv* HO tt act 1 ev G4160 DE / HET L_4nv ev o G3588 WILLEN-resultaat, wil zn, 4nv ev o G2307

ΤΟΥ **ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ** **ΜΕ** **ΚΑΙ** **ΤΕΛΕΙΩΣΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΟ** **ΕΡΓΟΝ**
tou pempstantos me kai teleiōsō autou to ergon
van-degene **zendende** **mij** **en** **dat-ik-tot-volmaaktheid-zou-brengen** **van-hem** **to** **het** **werk**
DE / HET L_2nv ev m G3588 ZENDEN wd FE -- act 2nv ev m G3992 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 EN, ook vgw G2532 BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HO tt act 1 ev G5048 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_4nv ev o G3588 WERK zn, 4nv ev o G2041

Joh 4:35 **ΟΥΧ** **ΥΜΕΙΣ** **ΛΕΓΕΤΕ** **ΟΤΙ** **ΕΤΙ** **ΤΕΤΡΑΜΗΝΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΣΜΟΣ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΙΔΟΥ**
ouch humeis legete hoti eti tetramēnos estin kai o therismos erchetai idou
niet **jullie** **zeggende** **dat** **nog** **van-vier-maanden** **het-is** **en** **de** **oogst** **komt** **neem-waar !**
NIET bijw ontk abs G3756 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 2 mv G3004 WELK+ENIG, dat bijw G3754 NOG bijw G2089 VIER+MAAND, van-vier-maanden bn 1nv ev m G5072 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 WARMing, oogst zn, 1nv ev m G2326 KOMEN wa HO tt mid 3 ev G2064 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

ΛΕΓΩ **ΥΜΙΝ** **ΕΠΑΡΑΤΕ** **ΤΟΥΣ** **ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ** **ΥΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΑΣΑΘΕ** **ΤΑΣ** **ΧΩΡΑΣ** **ΟΤΙ** **ΛΕΥΚΑΙ**
legō humin eparate tous ophthalmous humōn kai theasasthe tas chōras hoti leukai
ik-zeg **tot-jullie** **heft-omhoog !** **de** **ogen** **van-jullie** **en** **slaats-gade** **de** **landstreken** **dat** **wit**
LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wg FE tt act 2 mv G1869 DE / HET L_4nv mv m G3588 BLIKkende, oog zn, 4nv mv m G3788 VAN-jullie vp 2 2nv mv G5216 EN, ook vgw G2532 PLAATSEN, gadeslaan wg FE tt mid 2 mv G2300 DE / HET L_4nv mv v G3588 RUIJTE, landstreek zn, 4nv mv v G5561 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WIT bn 1nv mv v G3022

ΕΙΣΙΝ **ΠΡΟΣ** **ΘΕΡΙΣΜΟΝ** **ΗΔΗ**
eisin pros therismon hēdē
zij-zijn **naar-toe** **oogst** **reeds**
ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510) NAARTOE vzt G4314 WARMing, oogst zn, 4nv ev m G2326 REEDS, eindelijk bijw G2235

Joh 4:36 **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ** **ΜΙΣΘΟΝ** **ΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΚΑΙ** **ΚΥΝΑΓΕΙ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΕΙΣ** **ΖΩΗΝ**
kai o therizōn misthon lambanei kai sunagei karpon eis zōēn
en **degene** **loogstende** **loon** **lanbeemt-in-ontvangst** **en** **hij-verzamelt** **vrucht** **eis** **tot-in** **leven**
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325 HUIJ, loon zn, 4nv ev m G3408 NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983 EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wa HO tt act 3 ev G4863 VRUCHT zn, 4nv ev m G2590 TOT-IN vzt G1519 LEVEN zn, 4nv ev v G2222

ΑΙΩΝΙΟΝ **ΙΝΑ** **ΚΑΙ Ο** **ΣΠΕΙΡΩΝ** **ΟΜΟΥ** **ΧΑΙΡΗ** **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ**
aiōnion hina kai o speirōn omou chairē kai o therizōn
aeonisch **opdat** **en** **degene** **zaaiende** **tezamen** **dat-hij-zich-zal-verheugen** **en** **degene** **loogstende**
ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166 OPDAT vgw G2443 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687 tezamen bijw G3674 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wv* HO tt act 3 ev G5463 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325

Joh 4:37 **ΕΝ** **ΓΑΡ** **ΤΟΥΤΩ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΑΛΗΘΙΝΟΣ** **ΟΤΙ** **ΑΛΛΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο**
en gar toutō ho logos estin o alēthinos hoti allos estin o
in **want** **dit** **ho** **woord** **is** **het** **waarachtige** **dat** **ander** **is** **ho** **degene**
IN vzt G1722 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE+ZELF, deze, dit wa 3nv ev o G5129 DE / HET L_1nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 WAARachtig bn/zn 1nv ev m G228 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ANDER bn 1nv ev m G243 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588

ΣΠΕΙΡΩΝ **ΚΑΙ ΑΛΛΟΣ** **Ο** **ΘΕΡΙΖΩΝ**
speirōn kai allos o therizōn
zaaiende **en** **ander** **degene** **loogstende**
ZAAIEN wd HO tt act 1nv ev m G4687 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv ev m G243 DE / HET L_1nv ev m G3588 WARM-maken, oogsten wd HO tt act 1nv ev m G2325

Joh 4:38 **ΕΓΩ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΑ** **ΥΜΑΣ** **ΘΕΡΙΖΕΙΝ** **Ο** **ΟΥΧ** **ΥΜΕΙΣ** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΑΤΕ** **ΑΛΛΟΙ** **ΚΕΚΟΠΙΑΚΑΣΙΝ**
egō apesteila humas therizein o ouch humeis kekopiakate alloi kekopiakasin
ik **vaardig-af** **jullie** **om-te-oogsten** **wat** **niet** **jullie** **hebben-gezwoged** **anderen** **hebben-gezwoged**
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 1 ev G649 JULLIE vp 2 4nv mv G5209 WARM-maken, oogsten wo HO tt act G2325 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen v 4nv ev o G3739 NIET bijw ontk abs G3756 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 HAKKENDE-zijn, zwogen, moe-woorden wa HV tt act 2 mv G2872 ANDER bn 1nv mv m G243 HAKKENDE-zijn, zwogen, moe-woorden wa HV tt act 3 mv G2872

ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΚΟΠΟΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΙΣΕΛΗΘΥΘΑΤΕ**
kai humeis eis ton kopon autōn eiselēthuthate
en **jullie** **tot-in** **de** **kopon** **autōn** **zijn-binnengekomen**
EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 HAKKend, moelte zn, 4nv ev m G2873 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 TOT-IN+KOMEN, binnengekomen wa HV tt act 2 mv G1525

Joh 4:39 **ΕΚ** **ΔΕ** **ΤΗΣ** **ΠΟΛΕΩΣ** **ΕΚΕΙΝΗΣ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΩΝ** **ΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ**
ek de tēs poleōs ekeinēs polloi episteusan eis auton tōn samarēitōn
van-uit **echter** **de** **stad** **die** **veelen** **geloven** **tot-in** **hem** **van-de** **Samaritanen**
VAN-UIT vzt G1537 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_2nv ev v G3588 VEEL, stad zn, 2nv ev v G4172 UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565 VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183 GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_2nv mv m G3588 SAMARITAAN zn, 2nv mv m G4541

ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΤΗΣ tēs van-de	ΓΥΝΑΙΚΟΣ gunaikos vrouw	ΜΑΡΤΥΡΟΥΣΗΣ marturousēs getuigenis-gevende	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΜΟΙ moi tot-mij	ΠΑΝΤΑ panta alles	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΠΟΙΗΣΑ epoiēsa ik-doe
DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VROUW zn 2nv ev v G1135	MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 2nv ev v G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 1 ev G4160

Joh 4:40	ΩΣ hōs als	ΟΥΝ oun dan	ΣΥΝΗΛΘΟΝ sunēlthon kwamen-samen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΣΑΜΑΡΕΙΤΑΙ samareitai Samaritanen	ἘΡΩΤΩΝ ērōtōn zij-vroegen
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	DAN wa FE vt act 3 mv G3767	SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa FE vt act 3 mv G4905	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SAMARITAAN zn, 1nv mv m G4541	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 mv G2065

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΜΕΙΝΑΙ meintai te-blijven	ΠΑΡ par bij	ΑΥΤΟΙΣ autois hen	ΚΑΙ kai en	ΕΜΕΙΝΕΝ emeinen hij-blijft	ΕΚΕΙ ekei daar	ΔΥΟ duo twee	ἩΜΕΡΑΣ hēmeras dagen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	BLIJVEN wo FE -- act G3306	NAAST, bij vp 3nv mv m G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	TWEE zo telw G1417	DAG zn, 4nv mv v G2250

Joh 4:41	ΚΑΙ kai en	ΠΟΛΛΩ pollō veel	ΠΛΕΙΟΥΣ pleious meerderen	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ episteusan geloven	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟΝ ton het	ΛΟΓΟΝ logon woord	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	EN, ook vgw G2532	VEEL, talrijk bn 3nv ev o G4183	MEER, meerderheid, meerdere bn 1nv mv m vergr G4119	GELOVEN, toevertrouwen bn 3nv mv v G4100	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 4:42	ΤΗ tē tot-de	ΤΕ te bovendien	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaiki vrouw	ΕΛΕΓΟΝ elegon zij-zeiden	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΗΝ tēn het	ΣΗΝ sēn jouw	ΛΑΛΙΑΝ lalian spreken	ΠΙΣΤΕΥΟΜΕΝ pisteuomen wij-geloven
	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BOVENDIEN part G5037	VROUW zn 3nv ev v G1135	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+NOG+STEEDS, niet-meer bijw G3765	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	JOUW vb 2 4nv ev v G4674	SPREKEN+heid, het-spreken zn, 4nv ev v G2981	GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 mv G4100

ΑΥΤΟΙ autoi zelf	ΓΑΡ gar want	ΑΚΗΚΟΑΜΕΝ akēkoamen wif-hebben-gehoord	ΠΑΡ par naast	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΙ kai en	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wif-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	HOREN wa HV tt act 1 mv G191	NAAST, bij vzt G3844	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΛΗΘΩΣ alēthōs waarlijk	Ο ho de	ΣΩΤΗΡ sōtēr Redder	ΤΟΥ tou van-de	ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	REDDER zn, 1nv ev m G4990	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

Joh 4:43	ΜΕΤΑ meta na	ΔΕ de echter	ΤΑΣ tas de	ΔΥΟ duo twee	ἩΜΕΡΑΣ hēmeras dagen	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΚΑΙ kai en	ΑΠῚΛΘΕΝ apēlthen hij-kwam-weg	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea
	MET (2), na (4) vzt G3326	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	TWEE zo telw G1417	DAG zn, 4nv mv v G2250	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw van_plaats G1564	EN, ook vgw G2532	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056

Joh 4:44	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΓΑΡ gar want	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΜΑΡΤΥΡΗΣΕΝ emarturēsēn geeft-getuigenis	ΟΤΙ hoti dat	ΠΡΟΦΗΤΗΣ prophētēs profeet	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΙΔΙΑ idia eigen	ΠΑΤΡΙΔΙ patridi vaderland
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	MARKEREN, getuigenis-geven wa FE -- act 3 ev G3140	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VOOR+MET+NADRIJK-ZEGGer, profheet vp 1nv ev m G4396	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	EIGEN bn 3nv ev v G2398	VADERing, vaderstad, vaderland zn, 3nv ev v G3968

ΤΙΜΗΝ timēn eer	ΟΥΚ ouk niet	ΕΧΕΙ echei heeft
WAARDE, prijs, eer zn, 4nv ev v G5092	NIET bijw ontk abs G3756	HEBBERN wa HO tt act 3 ev G2192

Joh 4:45	ΟΤΕ hote toen	ΟΥΝ oun dan	ἸΛΘΕΝ ēlthen hij-kwam	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea	ΕΔΕΞΑΝΤΟ edexanto ontvangen~	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΓΑΛΙΛΑΙΟΙ galilairoi Galileeërs	ΠΑΝΤΑ panta alles
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	DAN vgw G3767	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	ONTVANGEN wa FE -- mid 3 mv G1209	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	GALILEEER zn, 1nv mv m G1057	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956

ἘΩΡΑΚΟΤΕΣ heōrakotes gezien-hebbende	ΟΣΑ hosa zoveel-als	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsēn hij-doet	ΕΝ en in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ierosolymois Jeruzalem	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ἘΟΡΤΗ heortē feest	ΚΑΙ kai ook	ΑΥΤΟΙ autoi zelf	ΓΑΡ gar want
ZIEN wd HV tt act 1nv mv m G3708	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	IN vzt G1722	JERUZALEM zn 3nv mv mv G2414	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	FEEST, feest zn, 3nv ev v G1859	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

ἸΛΘΟΝ ēlthon zij-kwamen	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ἘΟΡΤΗΝ heortēn feest
KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	FEEST, feest zn, 4nv ev v G1859

Joh 4:46	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΟΥΝ oun dan	ΠΑΛΙΝ palin weer	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΚΑΝΑ kana Kana	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen hij-maakt	ΤΟ to het
	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DAN vgw G3767	WEER bijw G3825	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	KANA zo eigen G2580	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn 2nv ev v G1056	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΥΔΩΡ hudōr water	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΚΑΙ kai en	ΗΝ ēn was	ΤΙΣ tis een-zekere	ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ basilikos bij-de-koning-behorende	ΟΥ hou van-wie	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon
NAT, water zn, 4nv ev o G5204	WIJN zn, 4nv ev m G3631	EN, ook EN, ook G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vgw G5100	KONING-isch, bij-de-koning-behorend bn/zn 1nv ev m G937	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207

ΗΘΘΕΝΕΙ ēsthenei was-zwak	ΕΝ en in	ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm
ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE vt act 3 ev G770	IN vzt G1722	KAPERNAUM zo eigen G2584

Joh 4:47	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΑΚΟΥΣΑΣ akousas horende	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΗΚΕΙ hēkei arriveert	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΙΟΥΔΑΙΑΣ ioudaias Judea	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen kwam-weg
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	JUDA=heid, Judea zn, 2nv ev v G2449	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ kai en	ΗΡΩΤΑ ērōta vroeg	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΤΑΒΗ katabē dat-hij-zal-af dalen	ΚΑΙ kai en
NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook EN, ook G2532	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE vt act 3 ev G2065	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	OPDAT vgw G2443	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen ww: HO tt act 3 ev G2597	EN, ook EN, ook G2532

ΙΑΣΤΑΙ iasētai dat-hij-gezond-zou-maken~	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion zoon	ΗΜΕΛΛΕΝ ēmellen hij-stond-op-het-punt	ΓΑΡ gar want	ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙΝ apothnēskein te-sterven
GEZOND-MAKEN ww: HO tt mid 3 ev G2390	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn, 4nv ev m G5207	OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599

Joh 4:48	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΧΗΜΕΙΑ chēmeia sēmeia	ΚΑΙ kai en	ΤΕΡΑΤΑ terata wonderen
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G2036	DAN vgw G3767	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	TEKEN zn, 4nv mv o G4592	EN, ook EN, ook G2532	WONDER zn, 4nv mv o G5059

ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΟΥ ou niet	ΜΗ mē toch-niet	ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ pisteusēte dat-jullie-zouden-geloven
WAARNEMEN ww: HO tt act 2 mv G1492	NIET bijw ontk abs G3756-G3364	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364	GELOVEN, toevertrouwen ww: HO tt act 2 mv G4100

Joh 4:49	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ basilikos bij-de-koning-behorende	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΚΑΤΑΒΗΘΙ katabēthi daal-af !	ΠΡΙΝ prin voordat
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	KONING-isch, bij-de-koning-behorend bn/zn 1nv ev m G937	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen wg HO tt act 2 ev G2597	VOORDAT bijw G4250

ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ apothanein te-sterven	ΤΟ to de	ΠΑΙΔΙΟΝ paidion kleine-jongen	ΜΟΥ mou van-mij
VANAF+STERVEN, sterven wo HO tt act G599	DE / HET L 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 4:50	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou ga~ !	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon	COY sou van-jou	ΖΗ zē leeft	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ episteusen gelooft	Ο ho de
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	EN, ook EN, ook G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 ev G4100	DE / HET L 1nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos mens	ΤΩ tō het	ΛΟΓΩ logō woord	ΟΝ hon dat	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ eporeueto hij-ging~
OPWAARTS-BLIJK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	DE / HET L 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn, 3nv ev m G3056	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook EN, ook G2532	GAAN wa FE vt mid 3 ev G4198

Joh 4:51	ΗΔΗ ēdē reeds	ΔΕ de echter	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΟΣ katabainontos afdalende	ΟΙ hoi de	ΔΟΥΛΟΙ douloi slaven	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΥΠΗΝΤΗΣΑΝ hupēntēsan gaan-tegemoet
REGDS, eindelijk bijw G2235	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS-STAPPEN, af dalen, neerdalen wd HO tt act 2nv ev m G2597	DE / HET L 1nv mv m G3588	SLAAF zn, 1nv mv m G1401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ONDER-IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 mv G5221	

ΑΥΤΩ autō hem	ΚΑΙ kai en	ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ apēggeilan zij-berichten	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes 'zeggende	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΠΑΙΣ pais jongen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΖΗ zē 'leeft
----------------------------	-------------------------	--	--	---------------------------	----------------------	-------------------------------	----------------------------------	---------------------------

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten
wa FE -- act 3 mv
G518

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv mv m
G3004

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

John 4:52	ΕΠΥΘΕΤΟ eputheto hij-stelde-vast~	ΟΥΝ oun dan	ΤΗΝ tēn het	ΩΡΑΝ hōran uur	ΠΑΡ par bij	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΝ en in	Η hē welke	ΚΟΜΨΟΤΕΡΟΝ komsoteron beterschap	ΕΣΧΕΝ eschēn hij-had	ΚΑΙ kai en
------------------	--	--------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------	------------------------------	-----------------------	-------------------------	---	-----------------------------------	-------------------------

VASTSTELLEN
wa FE vt mid 3 ev
G4441

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_ 4nv ev v
G3588

UUR
zn, 4nv ev v
G5610

NAAST, bij
vzt
G3844

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

IN
vzt
G1722

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv ev v
G3739

NET-meer, NETTER, beterschap
bijw vergr
G2866

HEBBEN
wa FE vt act 3 ev
G2192

EN, ook
vgw
G2532

ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΟΥΝ oun dan	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΟΤΙ hoti dat	ΕΧΘΕΣ echthes gisteren	ΩΡΑΝ hōran uur	ΕΒΔΟΜΗΝ hebdomēn zevende	ΑΦΗΚΕΝ aphēken 'laat-los	ΑΥΤΟΝ auton hem	Ο ho de	ΠΥΡΕΤΟΣ puretos koorts
-------------------------------------	--------------------------	--------------------------------	---------------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	----------------------	-------------------------------------

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 mv
G2036

DAN
vgw
G3767

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

GISTEREN
bijw
G5504

UUR
zn, 4nv ev v
G5610

ZEVENDE
bn 4nv ev v
G1442

VANAF+LATEN, laten, laten-gaan
wa FV -- act 3 ev
G863

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

GEVUURD, koorts
zn, 1nv ev m
G4446

John 4:53	ΕΓΝΩ egnō wist	ΟΥΝ oun dan	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr vader	ΟΤΙ hoti dat	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē dat	ΤΗ tē het	ΩΡΑ hōra uur	ΕΝ en in	Η hē welke	ΕΙΠΕΝ eipēn zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem
------------------	-----------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------------------	---------------------------	-----------------------	--------------------------------	------------------------	---------------------------	-----------------------	-------------------------	------------------------------	--------------------------------

KENNEN, weten
wa FE vt act 3 ev
G1097

DAN
vgw
G3767

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

VADER
zn, 1nv ev m
G3962

WELK+ENIG, dat
vzt
G3754

IN
vzt
G1722

UIT+ZIJN, die, dat
va 3nv ev v
G1565

DE / HET
L_ 3nv ev v
G3588

UUR
zn, 3nv ev v
G5610

IN
vzt
G1722

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 3nv ev v
G3739

Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	Ο ho de	ΥΙΟΥΣ huios zoon	ΣΟΥ sou van-jou	ΖΗ zē 'leeft	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΣΤΕΥΣΕΝ episteusen hij-gelooft	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΚΑΙ kai en	Η hē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis
----------------------	----------------------------------	----------------------	-------------------------------	------------------------------	---------------------------	-------------------------	--	-------------------------------	-------------------------	-----------------------	-----------------------------------

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

ZOON
zn, 1nv ev m
G5207

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

LEVEN
wa HO tt act 3 ev
G2198

EN, ook
vgw
G2532

GELOVEN, toevertrouwen
wa FE -- act 3 ev
G4100

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 1nv ev m
G846

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_ 1nv ev v
G3588

HUIS-heid, woonhuis
zn, 1nv ev v
G3614

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΛΗ holē gehele
----------------------------------	------------------------------

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

GEHEEL
bn 1nv ev v
G3650

John 4:54	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΔΕΥΤΕΡΟΝ deuteron tweede	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken	ΕΠΟΙΗΣΕΝ epoiēsen doet	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΛΘΩΝ elthōn 'komende	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΙΟΥΔΑΙΑΣ ioudaias Judea	ΕΙΣ eis tot-in
------------------	------------------------------	---------------------------	-------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------	----------------------	----------------------------------	------------------------------------	----------------------------	--------------------------	--------------------------------------	-----------------------------

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

ECHTER
vgw
G1161

WEER
bijw
G3825

TWEE-meer, tweede
bn 4nv ev o vergr
G1208

TEKEN
zn, 4nv ev o
G4592

DOEN, maken
wa FE -- act 3 ev
G4160

DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

KOMEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2064

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L_ 2nv ev v
G3588

ΤΗΝ tēn het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ galilaian Galilea
--------------------------	--

DE / HET
L_ 4nv ev v
G3588

GALILEA
zn, 4nv ev v
G1056